



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviri Şehirler: Mekan, Hafıza ve Dil	BDE6130	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe
Dersin Seviyesi	Doktora Seviyesi
Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Ayşe Ayhan
Dersi Veren(ler)	Ayşe Ayhan
Asistan(lar)ı	

Dersin Amacı	Bu ders, şehirlerin çeviribilim alanında bir araştırma nesnesi olarak ele alınmasını ve böylece ortaya çıkan çok biçimli çeviri edimleriyle birlikte çeviri tanımının şehir bağlamında genişleyen anlamlarını, şehirleri oluşturan tarihi, toplumsal, kültürel ve dilsel unsurlara odaklanarak tartışmayı amaçlamaktadır. Şehirler devingen bir repertuara sahiptir ve dil de yaşayan bir olgudur ve çeviri, şehirlerin dil manzarasını oluşturan her türlü yazılı, sözlü, görsel, dijital, sanatsal iletişimin, mekânın ve kültür hafızasının üretimi, yeniden üretimi ve incelenmesinde yeni ve farklı bakış açıları sunmaktadır. Ders bu bağlamda, çeviri şehir yaklaşımını tanıtmayı, konuya ilişkin çeviri kuramlarını ve disiplinlerarası yaklaşımları güncel çalışma ve tartışmalarla birlikte incelemeyi amaçlamaktadır.
Dersin İçeriği	Şehirlerin çeviribilim alanında bir araştırma nesnesi olarak ele alınması ve böylece ortaya çıkan çok biçimli çeviri edimleriyle birlikte çeviri tanımının şehir bağlamında genişleyen anlamlarının, şehirleri oluşturan tarihi, toplumsal, kültürel ve dilsel unsurlara odaklanarak tartışılmasına ilişkin yöntem ve yaklaşımlara dair bir anlayış ve tartışma zemini yaratmak. Şehir ve çeviri ilişkisini ve çeviri şehir yaklaşımını, söz konusu bağlama ilişkin güncel çeviri kuramlarını, disiplinlerarası yaklaşımları ve alanda üretilen çalışma ve tartışmaları tanıtarak, tarihsel sürece odaklanırken şehirlerin güncel dil manzaralarını ve devingen yapılarını da vurgulamak.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları		
Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1		
2		
3		
4		
5		

6		
7		
8	Midterm 1 / Practice or Review	
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar		
Final		
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		0
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		
TOPLAM		0

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati			
Laboratuar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması			
Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			

Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)			
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)			
Toplam İşyükü			0
Toplam İşyükü / 30(s)			0.00
AKTS Kredisi			0
Diğer Notlar	Yok		